

Hibaku- jumoku

帰郷

Opening event

08.11.2025

Saturday

13:30-14:00

オープニングイベント

2025年11月8日

土曜日

13:30-14:00

Venue: The Hiroshima Botanical Garden, at the temporary stage in the garden. In case of rain, the event will be held in the garden auditorium.

会場：広島市植物公園、園内仮設ステージにて。
雨天時は園内講堂にて。

Organized by: **The Hiroshima Botanical Garden** | Co-organized by: **Jumoku**
Supported by: **The City of Hiroshima, Oslo municipality, Stavanger municipality, Fritt Ord Foundation, Bergesen Foundation**
In cooperation with: **Green Legacy Hiroshima, ANT-Hiroshima, Mr. Chikara Horiguchi, Professor Emeritus Masakazu Suzuki (University of Tsukuba), Holt & Paulsen, Japan Tree Doctors Association Hiroshima Prefecture Branch**

主催：公益財団法人広島市みどり生きもの協会（植物公園）
共催：Jumoku
後援：広島市、オスロ市、スタバングル市、Fritt Ord財団、Bergesen財団
協力：Green Legacy Hiroshima、ANT-Hiroshima、堀口力氏、
鈴木雅和筑波大学名誉教授、Holt & Paulsen、日本樹木医会広島県支部

Hibakujumoku - the trees in a community - Kikyo 帰郷

Art Exhibition

Hibakujumoku – Homecoming

Hibakujumoku refers to the trees that survived the atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki in 1945. Although it was believed that nothing would grow for 75 years, some trees began to sprout as early as the following spring. Their resilience became a symbol of hope.

Today, 159 trees that were exposed to the bombing within a 2 km radius of the epicenter and later sprouted again are registered by Hiroshima City as “Hibakujumoku.” Seeds from these trees in Hiroshima are shared around the world through the peace initiative Green Legacy Hiroshima (GLH) and Mayors for Peace.

This exhibition was initiated by Ekuko Naka, a landscape architect and partner of GLH, and is realized as an international collaboration with three Norway-based artists: Helene Espedal-Selvåg (visual artist), Yumiko Ashley (photographer), and John Derek Bishop (sound artist). Through music, photography, video, tapestries, and paintings, the exhibition creates a space to listen to the silent stories of the Hibakujumoku — not only to understand them intellectually, but to experience them physically and emotionally.

The memories and narratives carried with the seeds that traveled from Hiroshima around the world are now returning home. How have these stories changed and evolved along the way? How do we connect the past and the future? This project explores the potential for art to serve as a bridge between history and nature.

The exhibition is the final chapter of a trilogy. The first chapter, Hibakujumoku – Messages from the Silent Witnesses, was shown in June 2024 at Stavanger Botanical Garden in Norway. The second chapter, Hibakujumoku – The Trees in a Community, was presented in August this year at the Natural History Museum and Botanical Garden in Oslo. The third and final chapter, Hibakujumoku – Homecoming, will be presented at Hiroshima Botanical Garden.

Hibakujumoku are living heritage, continuing to grow and bear witness. In this year, marking 80 years after the end of the war, we hope this exhibition offers a quiet opportunity to reflect on the future together with these resilient trees, in a place that was once at the center of destruction.

アート展

Hibakujumoku – 帰郷

被爆樹木とは、1945年の原爆を生き延び、今なお広島と長崎の地に根を張り続けている樹木のことです。

「75年間は草木も生えない」と言われた焼け野原で、翌春には芽吹いた木々の姿は人々に希望をもたらし、記憶と再生の象徴として語り継がれてきました。

爆心地から約2km以内で被爆し、再び芽吹いた159本(令和7年4月1日現在)の木々たちを、広島市では「被爆樹木」として登録しています。広島の被爆樹木の種は、グリーン・レガシー・ヒロシマ（GLH）や平和首長会議を通じて、世界中へ届けられています。

本展は、GLHのパートナーでありランドスケープアーキテクトの中英公子氏の呼びかけにより、ノルウェーを拠点に活動する3名のアーティスト：ヘレーネ・エスベダール＝セルヴォーグ（ビジュアルアーティスト）、アシュリー友実子（写真家）、ジョン・デレク・ビショップ（サウンドアーティスト）による国際的なコラボレーションとして企画されました。音楽、写真、映像、タペストリー、絵画など多様な表現を通して、被爆樹木の静かな物語に耳を傾ける場を創出します。

広島から世界へ旅立った種とともに運ばれた記憶と物語が、いま再び故郷へ帰ってきます。そのとき、物語はどのように変化し、進化しているのでしょうか。本プロジェクトは、アートを通じて歴史と自然を結ぶ架け橋となる可能性を探ります。

本展は、三部構成プロジェクトの最終章にあたります。第一部「被爆樹木 — 沈黙の証人たちからのメッセージ」は2024年、ノルウェーのスタバンゲル植物園で、第二部「被爆樹木 — わたしたちと共にある木々」は、今年8月にオスロの自然史博物館・植物園にて開催されました。そして第三部であり最終章となる「被爆樹木 — 帰郷」が、今年11月に広島市植物公園で開催されます。

被爆樹木は、今も成長を続ける生きた遺産です。戦後80年を迎えたこの年に、かつて壊滅的な被害を受けた広島で、木々と共に未来を見つめ直す静かな契機となることを願っています。



1



2



3



4

1. Core team of the art exhibition at the Botanical Garden, Natural History Museum in Oslo. From left: Kevin Kouji Naka Meeg, Ekuko Naka, Helene Espedal-Selvåg, Yumiko Ashley, John Derek Bishop.
2. Espedal-Selvåg's painting with Bishop's sound echoing from the treetops
3. Trees drifting in light and shadow captured by Ashley's lens
4. Espedal-Selvåg presenting the artworks at the opening

Photo: Tord F. Paulsen

1. オスロ自然史博物館・植物園でのアート展コアメンバー。左から：中ヶピン公威、中英公子、ヘレーネ・エスベダール＝セルヴォーグ、アシュリー友実子、ジョン・デレク・ビショップ
 2. エスベダール＝セルヴォーグの絵画と、ビショップの音が梢から響く
 3. 光と影に揺れる樹木をアシュリーのレンズがとらえる
 4. オープニングで作品を紹介するエスベダール＝セルヴォーグ
- 写真：トード・F・パウルセン



花と緑の癒やしの空間

青森市植物公園



開園時間 9時から16時30分（入園は16時まで）

休園日 毎週金曜日

入園料 大人 [18歳以上 64歳以下] 510円 [65歳～※] 170円
高校生・高校生相当年齢 170円 **中学生以下無料**

駐車料 軽・普通自動車 450円、中・大型自動車 1,400円

★イベントの内容は、一部変更になる場合があります。

※公的証明書の提示が必要

